At' Esimi Dr Corgnâl – omàgio de l'editôr

N. 6 | Presit cun táule dople fr. 1.25 | C. C. Postale | 5 Otubar 1929 - VII

ARCHIVI
de leterature furlane
antighe e moderne

Biele lenghe furlane fortunade!
cumò sarà di te pûr fate stime
e plui d'ogn'altre tu sarâs loldade.

GASPAR CARABÈL (Rumiòt cirche 1630)

Cheste dispense 'e contèn:

Guidòn Salvadi (Guido Podreche) - LA STRIE pa'-i ans 1894 e 1895 ed altris poesiis furlanis.

Costantín Smaniotto - TITUTE LALELE comèdie in 3 aç. (cont. e fin)

Cont Tite Puarte — IL PÊT A GURIÇE poemèt in cinch ciánç.

Comènt di dôs poesiis di Zorút.

Taule dople cu-i ritràç di: Blasòn, Òsterman, Scaramuçe, Clampane, Valzách, Toni e Leòn Recardín e Fracanape.

Cu-la publicaçiòn de seste dispense il letôr nò-l pò plui dubitâ che l' **Archivi** nò-l vebi di vivi. Viarzín quindi un abonamént a 10 dispensis al presi di 12.50 franchs par l'interno e di 15 par l'èstero. L'impuárt si pò spedî cun mínime spese su-l **Cont corint postâl N. 8 - 69 Udin, plaçe Vitòrio Em. 9 A.** Indicâ da quale dispense si intínd sei abonâç.

I abonâç dirèç e' gioldarán ches-c vantáç:

1) Di ricevi al presi di cost cuviartine, frontespiçi e indiç par leâ il volúm;

2) Di podê ritirâ la dispense o lis dispensis riservadis tiradis in limitatissim numar di còpiis par i studiôs, che contegnarán i branos di caratar masse libar;

3) Di ricevi al stess presit áncie lis dispensis che varán, in sfueis separâç e in ciarte patinade, i ritráç dai benemeriç de lenghe furlane. Lis ilustraçións sarán nome pa-i abonâç.

Dopo finide la publicaçión des poesiis di Podreche, si scomençarán a dâ fûr des òparis di un o l'altri fra ches-c tre autôrs in gran part inediç: **Eusebi Stele** di Spilimbèrg, **Florendo Mariuçe** di Ciampfuarmid, **Cont Tite Puarte** di Udin. La sètime dispense vará vot ritráç.

Si ricuarde che i Rivenditôrs e' han l'obligh morâl di rimandâ in bon stât lis còpiis non vindudis e di pajâ chês che nò tornin indaûr, sençe bisugne di sei sbordonâç.

Par un ceno su-la vite e su-lis òpari di **Greát, Comèl, Cossár, Leitemburg, Nascimbèn** ecet. fasín assegnamènt su-la colaboraçiòn dei abonâç.

Cheste seconde táule dople si distribuísc áncie ai non abonâç.

Stabilimént Tipo - Litografich BEPO TABÀCH — Sandenêl dal Friûl

Dispense imprestade, jè dispense piardude o almanco uastade

TITUTE LALELE - Comèdie in 3 aç di C. SMANIOTTO

(Continuaçión dal tièrç at, e fin)

Titute — *(nò-l sa ce fâ)* *(sôl)* 'O vorèss vê-le ca denánt di me in zenoglòn.

Pre Noçènt — Pace, pace.

Titute — Mi toce sedi.... Indulá is-e to mari?

Esterine — *(clamánd, contente)* Mariute, Mariute, va, clame la parone.

Pre Noçènt — La parone 'e sará ca a momènç; 'e jé lade fin al camión a viodi se il stampadôr al-ha mandât lis últimis partecipaçións.
Anzit 'o larai iò a clamâ-le; za che le hai scomençade, 'o vuei finî-le cheste òpare di ben *(al va vie)*.

Venánçio — Brao pre Nocente, el la meni quà a la svelta.

Titute — *(a Esterine)* Dut par te, sas-tu, dut par te.

Venánçio — *(vicin a Esterine a Titute)* Sestu contenta adesso?

Esterine — Tanto. Grazie al mio paparuti e anca a ti.

Titute — 'O scomençarai intánt cu-l bussâti te *(la busse)*.

SCENE QUARTE

(Mariute 'e anúnçie siôr Mòmolo)

Mariute — *(su la puarte)* Al'è ca siôr Mòmolo.

Titute — Can da l'òstrighe al'è un comediánt chel mostro.

Venánçio — Un bon zovine però.

Titute — J hai perdonât apene ir e za al si ris-ce a vignî ca.

Mòmolo — *(al si presente timid e fasind une riverençe)* Rimetto pie' nella sua casa grazie al so perdon. Signori riveriti.

Titute — Cio', Mòmolo, nò jé la prime volte che tu mi fasis cussí, e po' tu voltis bandiere.

Mòmolo — Un povero segretario, come galo de contignirse in certe circostanze? Ma le xe tute aparenze, el mal el passa ma el ben el resterà sempre. I me diga loro come che un misero mortal, che el ga bisogno de ciaparse el pan, el podaría far diversamente.

Titute — Tu sês une blavate.

Venánçio — Ciò veramente no se pol farghe torto. Mòmolo el se prestarà per render lieta la nostra festa co la so vose amabile. - El canterà per la prima volta la più bella composizion che mi gabia fato. - Parole e musica mie de mi, tute de mi e dedicade alla mia, che ormai se pol dir, sposeta gentil.

Esterine — Che gentil!

Venánçio — Semio a posto?

Mòmolo — In gamba; xe tre noti che la studio.

Titute — Sintin-le, corpo da l'ue, in *camera caritatis*.

Mòmolo — A dir la verità senza acompagnamento.....

Venánçio — Ste attenti; a Mòmolo ghe ocore gâs, lo capisso, ma a mi che la go scritta..... ste attenti.....

(Al ciante esageránt tant peráulis che músiche)

Cara, soave e tepida
Come la tortorella
Con quel oceto languido
Ella si fa più bella
Con quel bocchin de suchero
Col mesto sospirar
Ah! il ciel l'à fatta nascere
Perchè la debba amar.

Titute — (*duc a' batin lis mans*) Lo baso co le lagrime tei oci.

Mòmolo — (*presentánd un manoscrit*) Ai sposi veci e zoveni, questi sonetti dedico. El xe un volume de 24 sonetti in egual numero de ani scrito, e dedicà par loro.

Titute — Chest al dimostre el to atacamènt par nô-altris. Brao e gráçie par duc. 'Us visi però che áncie iò 'o hai vude une manie pe' poesie. 'O savarês che prime di sposâ-mi, cioè di spasimâ par Lúçie, 'o spasimavi pe' massárie dal Nodâr Gurín di Mussêd e une sere d'avòst, dopo jessi stât cu-la frutate un fregul di plui di chel ch'al bisugnave, pa'i rivai dal Cormôr a contà lis stelis, mi visi di vê-i-gi dite: (*ciantánd*)

Al cíante il giál
Al criche il dí
O Miutine - alín a durmî.

Mòmolo — Bela per dina. Complimenti, sior Podestá (*j dá la man*).

Venánçio — Se'l gavesse continuà, chissà dove che - l saria andà a finirla - Pecà... Cossa distu, Esterina?

Esterine — Ghe xe qualcossa de mèio per mi in questi giorni.

Venánçio - (*cun confidençe*) El to maridin, no xelo vero?

Esterine — (*sintâç sul sofâ un tacât a l'altri*) Si caro.

SCENE QUINTE

(*Pre Noçènt si presente a la puarte. Titute j côr incuintri*)

Mòmolo — Pre Nozzente!

Titute — E Lússie is-e ca áncie je?

Pre Noçènt — Eh, caro sior Tita, el cîl al tente di in-nuvolâ-si ancemò un'altre volte.

Titute — Nò-l'è pussibil.

Pre Noçènt — La so siore 'e ha riçevût une lètare, nò sai po' se - direte a je o a lui, propit quánd ch' 'o stevi par menâ-le ca, le ha viarte....

Titute — Ma nò-le han-o finide ancemò, lis sioris dal Friûl di tormentâ-mi?

Pre Noçént — Ma!... çe ch'al foss scrit nò puèsc savê-lu, ciárt al'è, che 'l devi sei alch di gruèss.

Titute — Nò-l puèsc jessi nuje cuintri di me (*in chel Lúçie 'e jentre in scene*) Nò is-e vere Lúçie?

Lúçie — (*fûr di sè di rábie*) Ah Lúçie sí? nò lu varèss mai crodût.

VENÁNÇIO — Pace, pace siora Luzia, pace decretata.

TITUTE — 'O ti perdoni Lúçie devánt di duc (*al fâs par lâ-j incuintri ma je lu respínz*).

LÚÇIE — In-daûr, che sarèss masse còmude par te...,. in-daûr, figure porche.

TITUTE — (*sôl*) Márcie in-daûr (*al si grate la coçe*).

VENÁNÇIO — Cossa xelo de novo, cossa xelo ? ?

LÚÇIE — (*continuánt*) E me tratâ-mi come une di poch di bon dome parcè mi 'vevi fat tajâ i ciavei, parcè ch' 'o hai volût visti-mi un fregul manco mâl ? - Figure porche ! (*'E torne a lei par so cont la lètare mostran-si un-mònd gniarvose, intánt che i aitris e' stan zitos par sintî la conclusiòn. Titute al si sente e nò-l'ha fuarçe di fevelâ*).

VENÁNÇIO — (*a Pre Noçènt*) Cossa xelo, mi digo, che mistero ?

PRE NOÇÈNT — Iò nò capísc plui nuje, 'o tornin di gnûf in alto mâr.

ESTERINE — Pò ce is-al, mame ?

MÒMOLO — Se son de più.... (*Lúçie 'e ha finît di tornâ a léi*).

LÚÇIE — Restait duc ca, e, da leture di cheste lètare 'o capirês ce ch'al-è chel bon sòçio lá. - Un vêr scandul e iò mi ciaparai la rivínçite par dut el timp che chel brigánt al mi à stuçigade (*'e contínue*).

TITUTE — (*anichilît su la ciadree*) Adio Podestarie.

LÚÇIE — (*continuánt*) E' han vût cûr di nomenâ-lu podestât !

TITUTE — (*saltànt sú*) O ben po', fûr che vegni, nò sará mai tant gruesse di che che tu mi hâs cumbinât a Vignésie.

LÚÇIE - A Vignésie ? macaco, e' son rosis e flôrs. Al'è restât intát l'onôr de famee. Ma ca (*'e bat la létare fra lis mans*). Ah ! se la vess tra lis grifis la turclarèss, chê maladete.

PRE NOÇÈNT — (*inframetin-si*) Anín, anín, ca di sicûr si eságere.

TITUTE — (*sôl*) Cui sa ce che mi colará pe' cope, cumò.

ESTERINE — (*vaínt*) No stâ fâ scándui, mame, ti prei.

VENÁNÇIO — Andemo, per amor de so fia. E dir che la spetavimo per essere del tutto felissi.

LÚCIE — A lui pre Noçènt (*'e consegne la lètare*). E ch'al scusi se par colpe di chel pôch di bon, di chel prediciadôr di morâl, la so òpare di amí e di pâs 'e va in fum.

TITUTE — (*al colm de disperaçiòn*) (*Pre Noçént al lei par sè*)
Fûr, fûr che vegni, che sclopi la bombe e za che sin in bal, balín. - La roe 'e jé simpri lá che côr. - Iò 'o hai la cusciençe nete. Fuárt, pre Noçènt, fuárt che duc e' sintin. (*Duc e' van intôr di Titute che quasi al ciâd in deliqui. Mòmolo al çerce di calmâ Lúçie. Pre Noçènt al torne a pleâ la lètare e al mene il ciâf par mostrâ che l'è malcontènt*).

TITUTE - Altro che muliment.... une piere di mulín 'e j ûl.

LÚÇIE — E alore pre Noçènt çe j pár-ial ?

SCENA SESTA

(*La comari jentre in presse in scene*)

COMARI (*contente*) Con-parmesso ! 'O soi rivade in ritárd, che scusin.

Chêi de Báncie e' proviodin golarinis
di gnûv modèl: E' spietin lis triestinis.

Per clamâ furistîrs a Çividât
il Municipi, dopo 'vê studiât,
el'ha scuviárt il mûd — e nò-l'è ciär —
di fâ gioldi ai forès-c i bains di mâr.
Cussí e' han fat vignî qualchi vagòn
di sâl, e lu han butât 'ta-l Nadisòn.

Setembar

Il timp l'è bièl, — l'áier quièt,
il çil l'è net — a-tôr a-tôr.
...Ciante il sfranzèl — sorẹ un bachèt...
El-è un archèt — di oseladôr.
Come l'uçièl — l'omp ciánte e rîd
simpri cu-l pîd — de muárt su-l'ôr.

Fin che si è zovins — Balín! Balín
Quànd che si è vècios — Balón! Balón!

Autún

Lis corsis a Çividât

Cumò che han mitûd sú il *Veloce Club*
fra i galandíns plui *scichs* di Çividât
'o podín, come a Udin, fâ lis corsis
e plui bièlis e plui a bon merciât.

Nò fâs par di, ma une gloriose stòrie
a Çividât l'ha chist divertimént;
baste dî che des corsis plui famosis
'o hai vût l'onôr di sedi pressidént.

Mi visi propri come foss cu-mò
'e si veve mitûd un cartelón
"*Corse internazionali di bicicli*„
che l'incëave la popolaçiòn.

Erin vignûç da Udin, da Glemone,
da Vignésie, da Bris-cis, da Trièst,
da Viene e da Pasián, tanc forestîrs
che nò-l'ere plui mûd di ciatâ puèst.

Erin vignûc i *gentlemens* di Udin,
e i bookmakers cun tant di canociâl,
duc-quánc curiôs e seneôs di assisti
al gran spetacul internaçionâl.

Si fasevin scomessis su-i plui brâs,
e si si pontave al totalizadôr,
e si conte parsín che un siôr di Clenje
el'ha piardût mièç franch... 't'un pissador.

Sin dal misdí, dóngie il marciât dai (bûs,
el'ere plen il palch de pressidençe,
e la fole ingrumade jú pe' strade,
'e scomençave a piardi la paciençe.

Passe miez'ore, un'ore, dôs, tre oris
e nò si viôd cariolis, né caretis,
quánd che a la fin, apene capitadis,
e' si metin in rie dôs bicicletis.

Une 'e jere restade sençe gome,
ma del rest 'e varèss podût lâ ben;
l'altre 'e jere di fàbriche famose,
dute gnove.... peciât che foss di len.

Iò ciapi il campanèl. I frutaçâç
si rampinin su-l palch par viodi miôr;
il palch al sclope, e duc de comissión
si sdrumin 't-un fossâl cun pôch onôr.

Intánt un dei campións si met in viáç,
ma l'altri nò-l rièsc a montâ sú:
salte ca, salte lá, quánd che 'l pareve
che'l foss a puèst... el va cu-l ciâv in jú.

Intánt il prin al leve vie di corse
pe' strade di Geán, tra i batimáns,
e tra tant entusiasmo, che j coreve
une sdrume daûr di sièt-vot ciáns.

La înt 'e veve gran curiositât
di viodi il vinçitôr tornâ in-daûr
a cioli il premi; e spiete che ti spiete,
nò-l capitave... e intánt vignive scûr.

Da alore, e' son sis ains e plui passâç,
nò si ha savût dulà che 'l sedi lât;
sigûr che cun chê anade e cun chêi ciáns
nò-l'è tornât mai plui a Çividât.

Intánt il *popolaccio* si inrabie;
al sburte, al sbande, al romp ogni cordòn,
e come se nô vessin vût la colpe,
al si met a fis-ciâ la Comissiòn.

Sivii, urloç bestemis, sacrabòlç,
e mancul mâl, fòssin-o sôl fis-ciadis:

Il piês el'è che al palch de Comissiòn
scomençin a rivâ dos-tre clapadis.
Òl-che-ti-trai, mistîr! Çe brut afâr!
La Comissiòn, che brute si la sint,
'e lasce lis medais e il campanèl
e vie di corse jú par borg di Puínt.

E la canae daûr a siviladis
cun patacis, caròtulis e scusc,
di mûd che si ha capît che a Çividât
'e si po' dome fâ corsis di muss.

Oh çe timpát che 'vin!
Son doi dîs che su-l'ue plûv a cialdîrs,
nò ocorerá ai ustîrs
di studiâ tant a meti aghe ta-l vin.

Otubar

Il çîl el'è tornât a serenâ
mancul mâl: scomençín a vendemâ.

Par tignî sú lis glòriis çitadinis
varín òpere e bal: e za si spietin
doi vagóns di ciantánç e balerinis.

Il plevàn, par mâl che vadi,
el'há plen il foledôr:
Nò ven mai la peronòspore
in-t-é *Vigne del Signôr?*

'O hai zirât il mond ma nò hai ciatâç,
in nissún lûch birbánç, come ca a Rome,
che 'vin i senatôrs e i deputâç.

Novembar

Soi stât 'ta-l Çimiteri il dí dei muárç
áncie in chel lûch di pâs e di pietât,
contempland i sepolcris di tanc muárç,
la justiçie del mond 'o hai studiât.

Ca par un siôr, un usurâr famôs,
une tombe di rosis contornade;
là, par un bon pitòc, dome une crôs
di len frujât e mieze s-ciaveçade!

Chiste volte la **Strie** sigûr nò fale:
L'è San Martin, e a Çividât si bale.

E' clamin chest *l'Istât di S. Martin*
forsi pa-l frêd, pe' ploje e pa-l garbín:
Alore *Luj*, 'co 'l fará un ciáld d'unfiâr,
lu clamarín di qualchi diaul *l'Unviâr.*

La buere, siviland, 'e scosse il lûch;
entre 'te ciase del lavoradôr.
I scurs nò siarin ben; lui nò-l'ha fûch,
e al'è sençe linçui e covertôr.
L'ha lavorât dut l'an; cumò nò-l sa
çe-mût combati il frêd, çe-mût mangiâ!

Diçembar

Chist an l'è tant un fred eceçionâl
che da pôch timp in ca son inglaçâç
áncie i sòçios del Çircul Soçïâl.

Tantis fameis chist an nò han çe
ma e' han vût il compéns (mangiâ,
di sintî il Deputât a ciacarâ!

Un tâl al dîs che quánd che 'l ven
(l'unviâr
el si mángie, cu-l vin, zeis di moróns.
Nò l'ocôr dî-lu: si capísc, mi pâr,
che dut il so talént l'è 'te-i... moróns.

Unviâr

Un Siún

'O viodevi la nêv, çidin, çidine,
continue, malincòniche, ciadê,
e pojâ-si su-l plan e pe' culine
fin jú, lontán, fûr de la viste mê.

Il çîl blanchíç, sençe soreli, bass,
e in-sòmp, pe' strade bláncie, dôs figuris
di puers viandánç, che levin vie di pass,
piardin'-si a pôch a pôch tristis e scuris.

Qualchi corvát, caland par l'árie grise
come un pont neri su-la bláncie nêv;
e qualchi gardelín che tra la çise
al tentave un svolèt inçiárt e grêv.

Lá che di istât van a bagnâ-si i fruç
plens di vite e ligrie; desèrt il puèst.

E su-lis rivis del glaçât rojúç
come di muárt, l'ere un silenci mest.

Árbui nûç, par i ciámps e scredelîç
e' slungiavin 'ta-l'aer i blanchs ramáç
come spetros antíchs, che dreç in pîs
malediscin il çîl cu-i magris braç.

Qualchi cián mungolave sot il mûr
di casolârs spiardûç vie pe' planure;
e l'aer intánt al si faseve scûr,
e plui fuárt il garbín e la criure.

E la nêv nò fermave: e mi pareve
che áncie iò vess finít cu-l restâ-j sot,
e za su-l stomit la sintivi greve,
quánd che dut in-t-ún colp... mi soi dismòt.

'O ciali in alt: l'è il soreli di Rome
che pûr d'inviâr, da la matine a sere,
simpri el risplènd sore l'Italie, come
al volèss dá-j-gi eterne primevere!

Nadâl

Fas fieste, contadín, che come ué
el'è nassût Gesú, nemí dei re,
nemí dei prepotènç, nemí dei siôrs
amí di duc i puers lavoradôrs.
La justíçie, pa-l mond, l'ha prediciât,
e i potènç del so timp 'e lu han piciât.

Jé vignude la mode di contâ
su l'orloi vinc-e-quatri oris al dí.
Fortune che vin simpri dodis mês,
se nò, nò podarèss finî culí.

LA STRIE par l' an 1895

PREAMBUL

" Uere crudêl, batais lis plui cianinis,
insídiis, tradiménç, muárç di granc umin,
assálç di plaçis-fuárç, bombis e minis,
persecuçións, incèndios che consumin..."

Chest scriveve Zorút pa'l mil votçènt
e vincequatri; e iò sençe cambiâ
del so dèt, une vírgule o un acènt,
par il novantecínch lu puèsc lassâ.

Pronostich

'O soi sturnît, confûs, meraveât!
dabòn che un câs cussí straordenari
nò-l pò mai plui tociâ, nò-l'è tociât
da quánd che'l côr pa'l mond il miò (lunari
tant che nò ciati il mûd di strolegâ,
nò savínd se domán soi ca o soi lá.

'Us la conti in doi viárs: E' han (scuviarzût
che Marte, esaminât cu-i canociâi,
el nus fâs ogni tant qualchi salût
che i astrònomos ciolin par segnai:
se jé cussí, come ch' 'o la sai iò,
lassù par-aer son plui indenánt di nô.

Tan l'è vêr che ca-jú sin intrigâç
a dâ rispueste a tante cortesie;
diviárs mètodos za son conseâç,
ma anci-mò, positív, nò-l'è fat nie.
e intánt lassú nus mostrin l'intençiòn
simpri plui di tacâ conversaçiòn.

Áncie i çividalês, înt cortesane,
e' studiin par podê-si fâ notâ;
al cafè di San March o de Fontane
e' stan dei dîs intîrs a questionâ;
e 'co ven gnot, duc-quánc d'un sentimènt,
saltin fûr a ualmâ pa-l firmamènt.

Ognún al fâs qualchi proposiçiòn:
un si declare pe' 'letricitât;
l'altri l'ûl meti in òpare il balòn,

za che da un pièç di timp nò lu ha doprât;
un tiárç el-ûl i fûghs artifiçiâi;
un quárt l'ha pront qualchi altri tananai.

Il Municipi al dîs che par fâ viodi,
a chêi lassú, che il mond el-è abitât,
baste — come bessôl ognún pò crodi —
il splendôr che di gnot fâs Çividât,
si capísc: da lontán devi fa impressiòn
la nestre comunâl luminaçiòn.

Invece Carli al spieghe un gnûv (pinsîr:
Par cont so al crodarèss che mitínd fûr
dut 't-un colp la so crôs di cavalîr,
lassú la viodaressin di sigûr.
Àncie bon, il progèt nò-l-è acetât:
Ognún l'ha pôre di restâ inceât!

A duc i efièç di òtiche, Maçòcie [1])
al preferísc l'acústiche; e cussí
al domande il permèss di viarzi bòcie
cu-la sperançe Marte di sturnî:
di fat lis robis che lui l-ha contadis
e' han simpri fat l'efièt di canonadis.

Genio [2]) al propòn di usâ un gran (rifletôr,
come si crôd che 'l fasi Marte istèss:
e infát al va spiegánd, da ver dotôr,
del mecanismo l'inzegnôs procèss;
l'idee del rifletôr — che 'l mi permeti —
jé buine, ma il dificil l'è.... rifleti.

Il professôr De Stèfani l'ha in ciâv
di cori a ciatâ Marte in biciclete;
e infati cu-i scarpèç e cu-l so brâv
abit da corse e cu-la so berete,
el fâs lis provis, la matine ad-ore,
seguît, secónd la leç, de la so siore.

Áncie Gratón [3]) pritínd di rivâ a Marte
cu-l diventà plui lungh di chel che l'è;
e se j máncie ancimò une qualchi quarte,
che-l rivi o nò, nissún lu pò savê;
e infát, i tachs des scarpis cu-l alzâ,
cui sa che il cil nò-l puedi un dí tociâ?

Come podês capî, áncie a Çividât
la sciençe si coltive cun afièt;
e va-e-nò-vá, la nestre gran citât
scuviarzerá par prime il gran segrèt:
di meti, o cu-l tranvai o cu-l balòn,
la Tiere e Marte in comunicaçiòn.

In chiste situaçiòn, pardonarês
se 'o ciati inutil di pronosticâ,
pensánd che da un dí a l'altri podarês
't-un altri mond clamâ-mi a strolegâ;
e alore guai se dut il necessari
nò vess za preparât pa-l gnuv lunari!

Per chest 'o mi dispòn 'te-l an che ven
a mèti-mi su-l ciárt e positiv;
e 'o speri, se lis ciossis vadin ben,
di jessi, come soi, robust e vív,
par compagnâ-'us, fasínd la spiegaçiòn
fin a Marte, duc-quánc cun il balòn.

1) Sandri, dispensîr des privativis e diletánt filodramatich.

2) Il nodâr de Sènibus.

3) Piçul di stature clamât Fotèl, za impiegât al ciapitul; al presínt professôr di caligrafie a Pontrèmoli.

Zenâr

Da chel Strolich che 'o soi, ben edu-
'us áuguri bon an; ma corpo e fûr (cât,
che 'l sedi un pôch plui bon de l'an passât!

Plui che mi sint a celebrâ " poete „
e plui mi ciati uèide la sachete:
cussí la dí che mi incoronerán,
speri che sarai za crepât di fan.

Mi diseve un marît: Jé une sfortune!
Di fâ fruç mê muîr plui nò finísc:
Parcè nò ha-e di sei come la lune,
plene ogni mês... e mai nò parturísc!?

Si dáis-o meravee
se di unviâr al nevee?
E' mi pâr che sarèss ben plui sorprese
se si sudáss in mániis di ciamese.

Nò si viôd il soreli. Ce rasón!
Cumò di stâ cuviárç jé la stagión.

Fevrâr

Co-l viôt còtule, Vigi al va daûr
şençe cialâ di çe raçe che sedi;
cussí une gnot, tra la fumate e il scûr,
l'è lât daûr de's còtulis.... di un predi.

Nêv e garbín: — Puer contadín!
Vin e ciapóns: — Puers i parónsǃ

'O hai tant calôr-'e dîs siore Vignude -
che áncie di unviâr 'o scugni durmî nude.
'O hai rispuindût:— Scusái-mi, ma jo crôd
sôl chel che 'o viôd!

Il carnovâl al puarte de's risorsis
metínd in movimènt tacuins e borsis.

Març

Cu-i gambai, cu-la barete
cumò i nestris ciaçadôrs
van a ciaçe in biciclete;
e se vèssin di incuintrâ
qualchi lôv o-bèn qualchi ors,
plui sigûrs son di sciampâ.

Il nûl tapone — la Mont Cianine,
se nò-l mincione: — Ploje vicine

L'an passât 'e si è scuviárt
che marchês, conç e barónѕ,
cavalirs, comendatôrs
e' han robât dei granc milións.

Si son faç dei granc procèss
per ciastïâ duc-quánc i tris-c;
e difati e' han mitût
in presón.... i socialís-c.

Primevere

Cialait lis cisilutis sot i cops:
Son dutis in facendis par fâ i nîç;
e' svolin vie, e' tornin dóngie a trops;
sençe polsâ sin che nò-j-u han finîç.
Une 'e puarte la tiare cun il bech;
un'altre par il prât e pe' campagne
'e çir qualchi patúsc e qualchi stech;
un'altre l'ale sore l'aghe 'e bagne.

In-t-ún ordin perfèt si va e si ven;
si sgarfe, si comede, si sbisie;
dutis san che il dovê l-è di fâ ben
d'acordo, in uguaglianço e in armonie.

Dutis lavorin: non si viôd nissune
a stâ di-bánd. E nel común lavôr
lis ciasutis ben prest, ad une ad une,
son prontis per i píçui e per lôr.

Cialait invece l'omp: Chel che al sfadie
a fabricâ, l'è spess 'ta-l mièç de strade;
e il siôr, che'l stâ sintât sençe fâ nie
al si ciate la ciase preparade.

Oles-o 'mo sintí la mê opinión?
Lis cisilutis bravis e modestis
e' han ricevût il don de la rasón,
e l'omp, apònt par chest... lis clame bestis!

La montagne si ris-clare,
il bon timp al si prepare.

Uelin jessi deputâç
duc i siôrs e i milordíns;
nò is-el miôr che nomenais,
contadíns, dei contadíns?

Avrîl

Mi pâr za che Primevere
meti fûr la so bandiere.

Il contadín lavore la campagne
par-ché il paròn al gioldi la cucagne.

Crist, amí dei puarèç e generôs
el-ha finît par chest sore la crôs;
ma in chel timp, mancul mâl, el-há podût
ressuscitâ del popul pe' salût.
Cu-mò 'mo plui nò-l'ul rissuscitâ;
([1]) . . . .

---

1) Máncie un viárs in cáuse de rifiladure de úniche còpie che cognoscín.

Čisilute, ben tornade!
Per te 'o hai puarte spalancade.
Cisilute del mio cûr
il miò tet al-è sigûr.

El-ûl fâ-mi mateâ:
Po' ce! uèl-j-el neveâ?

Mai

Metín rosis e muss in compagnie:
E' son duc argomènç di pöesie.

Sicome al met seren il canociâl,
al ploverà, scomèt, ben e nò mâl.
Se jé cussí, leínt il miò lunari,
faseit cont che 'o disèss dut il contrari.

Orèss da-bòn falâ, furláns, ma cheste
volte, su-l seri 'e cápite tempieste.

Saves-o ce che han fat i deputâç
che par uestri ben vês nomenâç?
E' han stabilît, d'acordo, une gran leç
cuintri chêi che difindin i puarèç.

Jugn

Di Garibaldi cui si vis-j-el plui?
I guviárs lu ricuardin.... ma per fâ
il contrari di chel che l' ha fat lui.

Si distire; al si ritire;
si fâs strent; al si distènd;
al sfolmene; al si serene;
scûr in bote; jú une gote;
di za al tone; po' al si bone;
vègnie ploje? 'E ha pócie voje.

Siore Ánzule si lagne che l'è sut;
che j va mâl la salate e il lidricút:
J ocorarèss une buine sborfade
che almancul 'e duráss mieze zornade.
Da chel Strolich che soi, cu-l so permèss
la sborfarai, se crôd, come ch' 'o puèsc.

Instât

Nò son petègulis

— A sagre 'o hai vidût la to parone
cun-t-ún siôr furistîr....
— Po' tâs, Catine!
'O lu sai prin di te. Diaul! Nò mincione,
tratan'-si di trotâ la cavalchine!
Ciapièl, abit di sede, ventuline,
cuviarte d'aur par-dút, plui de Madone;
'e sa da-bòn di fâ la galandine!
— E il marit?
— Un batán, che se 'l tontone
al rís-cie di ciapâ quatri scufiòç.
Par chest al viôd, al tâs, e al lasce fâ,
tant plui che pajn par lui altris merlòç.
— E il furistîr?
—'A-n' bute tanc che 'and-há;
e intánt e' han fat insieme za dôs gnoç
Uhm!... bòcie tâs: nò uei petegolâ!

Vi lagnáis-o che il guviâr
ai puarèç nò-l pense masse?
Taseit! Che nò-l si dismovi
per mandâ-'us qualchi altre tasse!

Luj

Il Termòmetro

Cu-l gran ciáld siôr Venánçio l'è (sfinît;
ma-la siore, plui fuarte e in buine etât,
cialánd a un bièl termòmetro piciât
'e dîs cun árie meste al puer marît:
Il termòmetro al cresc e al si alze sú;
oh, fóssis-tu un termòmetro áncie tu!

" *Rosso la sera - buon tempo si*
Al mi diseve îr gnot il capelán (*spera* „
viodínt.... brusâ une ciase di lontán.

Faséi'-si, contadíns, une rasón:
Nò bisugne ciaçâ fûr di stagión.
Par ogni quaje che maçais in Luj.
Son trente quais che nò nascin plui.

Nò is-al miôr di spietâ qualchi altre dí.
E po' a'-n' sará par duc ; va-e ben cussí ?

Il bièl timp l'è costrèt a bati il tach :
Za-ché il soreli al va a durmî 't-el sach.

La campagne 'e jé sujade :
'E domande une bagnade.

Avòst

A çeselâ il formènt,
a bati la siale,
tacait sot dal momènt ;
giavait i bûs de stale,
puartait dut a so'-tèt
che il timp al-è cujèt
mitut il çinquantín,
(1) . . . .

'O hai culí daûr
't-es bisacis del ben e del malán,
vançade da l'altri an,
un pócie di tempieste.
Furláns, bisugne che le meti fûr,
se nò, par l'an che ven, trope mi-n' reste.

Il soreli al si jeve la matine,
par lâ a durmî la sere ;
la lune invece 'e jeve apene sere
par lâ a durmî a matíne.
'Ta-l mond son duc cussí, sençe judiçi :
Ognún l-ha il so capriçi.

Come chist mês 'o 'vin vût l'an passât
un lut in-té Operáie Societât :
El'è muárt Lurínç Grabriç, Presidènt,
un omp dut cûr, bontât e sentimènt.

Iò da-bòn nò soi sigûr
che il bièl timp al tegni dûr.

Setembar

I cròç ciantin fûr de roje :
L' è bièl timp, ma e' ualmin ploje.

1) Máncie un viárs. Si viodi la note pag. 85.

L'altri an la Societât di Cividât
jé lade a San Denêl a passonâ ;
e chêi Sandanelíns, in veretât,
è han fat lis ciossis lôr come che va.

Bièl soreli, bièl timp, biele campagne;
bon umôr, buine ciere, boins bocai,
di gustâç e mirindis gran cucagne,
fiestis, músiche, fuchs artifiçiai.

Nissún brut acidènt in chê zornade,
fra tante înt zentîl, prudènt e buine ;
une sole disgrazie 'e jé tociade :
Un discòrs, in-té-l-ultim, di Beline.

Primevere 'e jé biele cu-i siei flôrs ;
l'è divertènt l'Istât cu-i bains di mâr ;
el plâs l'Unviâr, massimamentri ai siôrs
che puedin stâ daûr del fogolâr ;
ma plui bièl de l'Autún nò si pò dâ,
cu-la grande ligrie del vendemâ.

Autún

L'ucelút 'ta-l mièç de nêv
pur al ciate il so fruçón ;
e l'armente su-i fossai
'e pò simpri lâ a passón.

Il ciavál l'ha pront il fen
't-une biele mangiadòrie ;
e áncie il giát al ciate il dret
di lecâ qualchi fressòrie.

L'ors, la tigre, la pantere,
ciatin alch di roseâ,
e parsín la soçe jene
sore i muárç 'e va a raspâ.

Áncie il struç, áncie il camèl
dei desèrç in-te-l-orôr,
ciatin simpri qualchi ciosse
di parâ 'ta-l glutidôr.

Dúncie dome 'te-s citâç,
'ta-l civîl consorçi umán,
si ha-el di viodi sençe rábie
dei puars omps murî di fan ?

Su-l'ûe 'vin vude l'aghe un mês intîr:
Il timp al fâs l'ustîr.

Otubar

Il soreli ’l-è un omp ben regolât:
Apene che ’l-è dì, lui ’l-è jevât.

Odulutis di passáç:
Çe tonadis, çe fracáss;
sore i prâç de la Maline
crescerà la smajerine.

’E jé plene la lune: o Dio, cui sa
ce dal diamber, furláns, ch’al nascerá.

Za si fole — il most al cole
’te-l brinciél — ’ta-l caratèl;
l’è in bolôr — ’ta-l foledôr.
Sot in-bote — cu-la bote;
colm auâl — ’l-e za il bocâl.
di-zá al passe — ’t’une taçe
di-zá al scôr — pa-l glutidôr.
Scole pûr — tu sês sigûr
che in-té pançe — nò-l ti vançe!

El’è vignût, l’Avrîl de l’an passât,
a Rome un trop di siôrs di Çividât.
E cun stúdiis profònç e’ han constatât
che si bêv del bon vin e a bon merçiât.
Bisugne propri dî: par imparâ
nò-l-è nuje di miôr che di viazâ.

Novembar

L’è grîs il çîl; jé grise la campagne;
l’ucelút su-l ramáç pa-l frêd si lagne;
lis fueis e’ svolin vie par l’árie scure,
jé strache e sçoloride la nature.
Il cûr si strenç, amîs; ’e jé spontade
dei muárç la melancòniche zornade.

I petorai son ca:
L’Unviâr nò-l pò tardâ.

Chiste lune varín e nêv e plóje;
buinis p-e ciaçe!
E sglonfâç i torènç, i flumps, lis rois
e buere e glaçe.
Del rest al pò áncie sei che dut in plen
vebin serèn!

Ce frêd! O ce criure!
S’ingrisignísc la nature!

Decembar

Soi saltât fûr par lâ a la speçierie,
e, co-l scûr, soi colât ’t-un’ osterie.
Cui puèd-ial dî-mi che nò sei uarît,
apònt par la rasón ch’ ’o hai sbagliât sît?

Nò-l-è ce dî; l’è frêd e di chel bon:
’O colín ’ta-l-unviâr a tombolòn.

Unviâr

Ce abondançe di ciaçe! ’O ’vin savût
che su chel di Toján doi contadíns
une piçócie intèrie e’ han vidût
a svoletâ par jenfre i paludíns.

Ogni bon ciaçadôr al’è jessût,
armât de l’arcabûs e di balíns,
pe’ puarte San Domeni, ben vistût
e cialçât a dovê. Cu-i caretíns,

cun bris-cis, cun cariolis, cun landò
a pît, a muss, a schene di nemâl,
duc-quánc son lâç in rive del Ciarò.

L’è, p’e piçócie, un moto generâl;
tant che si spiete — a chel ch’ ’o hai (savût iò)
persín un treno, di Udinês, speçiâl.

I veloçipedís-c di Cividât
si lamentin che nò han lûch adatât,
par fâ lis corsis. Uélin-o une piste
slisse, nete di class, e in biele viste?
Un pócie di paçiençe: il frêd ’l-è bon:
che spietin che’l si inglaçi il Nadisòn.

Mont Majôr el-ha frêd, a chel che ’l pâr;
tant l’è vêr che di nêv el-ha un tabâr.

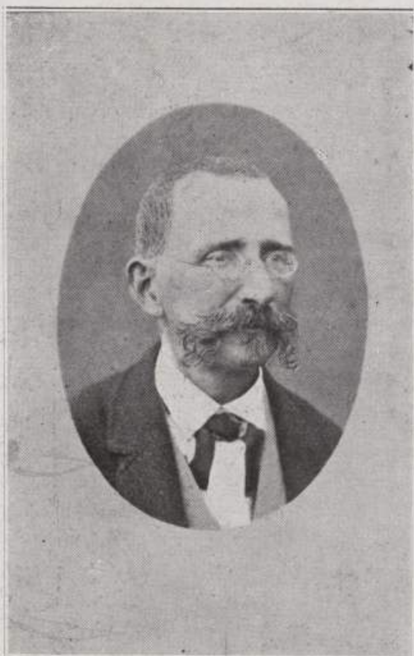
Furláns! e’ son nûv ains che ’o fâs la
e anci-mò nò sint fregul di fadie; (Strie,
sperín áncie cent ains di podê vivi;
duc vo-altris par lèî, e iò par scrivi!



Checco Blasòn
Poete
n. Udin 24 avóst 1827 m. 24 luj 1909



prof. Valentín Òsterman
Folkloriste
n. Glemone 22 fev. 1841 m. Treviglio 16 ot. 1904



prof. Bastián Scaramuçe
Poete, filòsofo
n. Grao 12 zenâr 1829 m. Viçençe 4 av. 1913



'Cifich Ciampane
Poete popolâr
n. Rodeán dal Bass 10 avòst 1868 m. Martignâ 7 set. 1921

Táule dople unide al sest fascicul de l'Archivi de Leteratüre Furlane pag. 97-98.



Arturo Valzàch
Comediògrafo
n. Udin 7 jugn 1865 — m. 20 març 1928



Toni Recardín
Marionetiste
n. Vignesie 1804 — m. Udin 28 jugn 1876



Leòn Recardín
Marionetiste
n. Udin 27 set. 1844 — m. 16 fevr. 1914



Fracanape
Salmistreli
creât a Udin l'an 1828 che nò-l murirá mai plui

Altris poesiis furlanis di Guido Podreche

Si lu capìsc

Hai bandonâç i lûghs de prime etât,
il miò Friûl, i monç del miò paìs,
e vie par mieze Italie 'o hai zirât
par cognòsci-le ben dal ciâv ai pìs.
A Bologne cumò mi soi fermât
e hai fatis relaçións, hai faç amìs
e 'o devi dî che in cheste gran çitât
une gioldèrie [1]) e' son duc-quánc i dìs.
Ma folch j-u trai ! se olevin che 'o capíss
il lôr lengáç, ripèti-mi scugnivin
tre o quatri voltis duc i lor pastíç.
E quant che iò su-l prin a chestis frutis
fevelavi in furlán, nò mi capìvin,
e infín 'o hai dit *amôr*, e' han capît dutis.

Furumjulii, IV, N. 20 - 16 Luj 1887.

1) Vôs manciánt 'ta-l Vocab. Pirone, sec. ed.

Un consei comunâl ('O crodevi....)

— Ce dis-jal chel mussát lá jû da-báss?!
— 'O dîs çe che mi pâr, brut pipinòt!
— Pipinòt sará lui!
— Che'l vadi a spass,
e nò vignî ca-sú par fâ il sbregòt!
— Giô!... la finis-o? 'Us dói quatri patáss,
culí comandi iò!
— Bravo merlòt!
— 'O sin in-t-une vere stie di maç,
'us mandi a ciâ'-del-diaul e buine gnot!
— Máscheris:
— Arlechíns!
— Voltábandiere!
— Purcinei!
— Marionetis! Pantalóns!
Cussí duc-quánc sberlavin in chê sere.
'O crodevi di sedi in carnovâl
o su-l merciât dei bûs e dei ciastróns,
e 'o eri.... in-t-ún consei muniçipâl!

Forumjulii, 7 dec. 1889.

Tignin-si strenç

Par solit un guviâr al parlamènt
el'ha un piçul partît d'oposiçiòn
inveçe t-al Consei in chist momènt
la minorançe 'e jé a la direçiòn.
Ma chist no-l-ûl dî nuje: il sentimènt,
l'amór di pátrie e de popolaçiòn,
e' fasin che la Giunte e tegni strent
e che nò vadi a-báss a tombolón.
E' son duc-quánc uníç in-t-une idee:
a dispièt del Consei simpri regná,
e tignî-si ben strenz a la ciadree.
La questiòn di opinións nò ha ce fâ:
predis o radicai, duc in famee,
e' han un sol *partît*; chel di restâ.

Forumjulii, VI N. 50 - 11 Dec. 1889
(Pôs dìs dopo, si ha vude la crisi municipâl)

Confessións di un conseîr

Dovarèss jessi cussì

Vios-tu, Pieri, áncie iò varèss in ment
di tacâ-mi bièl sclet a di un partît,
e in-fín di meti fûr chel sentimènt
che in-t-ál miò ciâv 'o hai simpri nudrît.
E par dî-le cussì si sta un momènt;
ma 'co jé dite nò-l'è dut finît:
Bisugne che provassis çe tormènt
che l'è a mèti-si duc su-l'istèss pît.
Áncie iò 'mo vorèss che la rasòn
'e si metèss fûr clare, e che ognidún
nò-l si lassáss sgurlâ come un minciòn.
E che, da lis dôs bandis, in Cumún,
e' combatessin duc pe' so opiniòn
sençe cialâ in-t-é muse a di-nissún.

Ma inveçe e jé cussì

Ma un tâl nò-l-ûl savént di un Conseîr
parçè che in strade nò-l lu ha saludât;

un al dá a un altri il vôt mâl vulintîr
parçè che za doi ains e' han barufât;
Tíçio, che l'è compari di un ustîr,
el sa che a la massárie su-l marciât
Cáio l'ha dit par rábie di mistîr
che il so vin al'è dut-quánt faturât;
un tal l'ha cun Semproni qualchi afâr;
ma al le ha sú de altre bande cun doi tre
che han cambiât dit-e-fát di butegâr;
e cussí l'opiniòn al dí di ué
magari 'e pò mudâ dal scûr al clâr
per 'vê piardût a bríscule un cafè.

Conclusiòn

In chist mût sin rivâç, sençe savê
se sin o blanchs o ross o verç o turchíns
a impastâ sú un regno sençe re,
e a lotâ sençe ideis e sençe fíns.
Cussí si va indenánt, sençe un parçè,
a fâ-si dispietúç come frutíns.
Chêi che tignivin îr e' molin ué,
chêi altris e' si tachin ai rimpíns.
La Giunte intánt contínue a comandâ
sençe che la ubidisci mai nissún:
'e fâs par dâ a chêi altris di disfâ.
E cussí sençe un Sindich svelt e brâv,
podarín simpri dî che in-tá-l Cumún
o' vin dei Conseîr, ma sençe ciâv.

Forumjuli, VI N. 52 - 28 Dic. 1889.

Su e jù

Ogni tant, 'te çitât del Nadisòn
al nasc e al salte fûr, da îr a ué
un sapiènt, une çime, un talentòn
che l'è un grand omp... e nò si sa il parçè.
Sore di lui jé subit gran questiòn
fra la siorie, in buteghe di cafè;
ma infín duc-quánc conservin l'opiniòn
che l'è un gran omp... ma nò si sa il parçè.
Is-al miedi, avocát, mestri, inzignîr,
mòstri-al, cun qualchi libri un gran savê;
in-fín dei conç, sa-el fâ qualchi mistîr?
Nuje del dut! Ma lui l'è chel che l'è;
e chest al baste a fâ-lu Conseîr.
Cussí el va sú... ma nò si sa il parçè.

Ma dopo, i citadíns del Nadisòn,
e' vegnin a capî da l'îr al uè,
che la çime, il sapiènt, il talentòn,
al è un babán... e nò si sa il parçè.
Sore di lui 'e torne gran questiòn
fra la siorie, in buteghe di cafè;
e in-fín duc-quánc e' fasin l'opiniòn
che l'è un babán... ma nò si sa parçè.
Ha-el mostrât di sei múss come
come avocát; opûr di nò savê (inzignîr;
náncie di fâ per so cont qualchi mistîr?
Nuje del dut! L'è simpri chel che l'è:
par chest son stufs di 'vê-lu Conseîr.
Cussí el va jú... ma nò si sa il parçè.

Forumjulii, VII N. 1 - 4 - gen. 1890.

Diviárs si son crodûç colpîç da ches-c sunèç. Al è un articulút a chest proposit tal stess giornâl dal 11 zenâr. - Si noti che chest secònd sunèt al-è a rimis obleadis.

Il Conseîr modèl

'O puèsc 'mo 'vê áncie iò la mê opi-
e par nuje nò mi han fat Conseîr; (niòn
ançi mi han dât il vôt per convinçiòn
e ross, e blanchs, e neris vulintîr.
Parcè che iò cu-l miò sisteme 'o çir
di dái-gí a duc un pócie di rasòn;
e 'o dîs che il Re l'è brâv 't-al so mistîr
e il Pape chel che al fâs lu fâs benòn.
Uèlin-o pe' lôr glésie un gnûf altâr
o-pûr par Garibaldi un monumènt?
Iò soi pront a votâ dut chel che ur pâr.
In quant ai *fins* iò soi indiferènt,
ma in questiòn di *principis* 'o hai a ciâr
che mi crodin sincêr e indipendènt.

Forumjulii, VII N. 32 - 9 ag. 1890.

Da lontán

Culí, lontán dal verd des mês colinis,
da la biele planure del Friûl,
fra chestis neris muris citadinis,
che nò sintin il ciánt del rusignûl;

lontán da la gran pâs del miò paîs,
in mièç ad un contínuo tananai,
'o passi malanconichs i miei dîs
sençe mai podê dî un bièl *folch-ti-trai*!

E-pûr nò mi lamenti; e in chist mistîr,
se áncie nò crôd che'l basti un pôch
a riformâ d'un colp il mond intîr, (d'inzèn
'o met, par la mê part, dut-quánt l'impèn.

I tîmps e' son mudâç: un aer al tire
di gnove fede su-la soçietât,
che cumò pense a cui che in bass suspire
con un pôch plui di afièt e umanitât.

Per cui che l'ha del cûr, al'è ce-fâ;
ognún, o grand o piçul, l'è clamât,
secònd lis fuarçis sôs, a lavorâ
pe-l triònf dei diríç de umanitât.

La uestre, o miei furláns, jé une
(missiòn
— lontan da lis batais — di pâs e amôr;
e sençe gran sussûr, vês fat benòn
a judâ-si tra fradis di lavôr.

Áncie chest el'è un mûd par arivá
al nobil fin che 'vin duc-quánc in ment:
" Dái-gi a duc la maniere di mangiâ
dant a ognún la so part di godimènt „.

Cussí pensait se iò 'mo, corpo e fûr!
nò vevi per la uestre soçietât
di mandâ di culî, dal fonç del cûr,
l'auguri de plui gran prosperitât!

E 'us lu mandi in furlán; un bièl
(lengáç
ch' 'o imparai da frutát, quánd che pe's
'o corevi cun altris frutaçáç (stradis
a fâ ogni sorte di berechinadis.

Cumò che uelin fâ-mi un omenòn,
pretindin che nò fasi il matarán;
ma, birichín o seri — corponòn! —
soi stât, 'o soi, sarai simpri furlán!

Par-chèst, come furlán, al miò Friûl
áuguri che a nissún al sei secònd
ne-l marciâ a flanch del gnûv progrèss,
(che l'ûl
meti un pôch di justíçie in chist brut mond!

Bologne, setembar 1891 -
Nel numâr unich - Libertà e lavoro - per il 25° Anniv. fond. Soc. Op. Generale di Mutuo Soccorso.

Nel prin çentenari de la náscite di Pieri Zorút

(Dite a Lonzán al gustâ comemorativ il 18 di Setembar 1892)

Ca l'è nassût Zorút, nò' te-s riceçis
che fasin façil l'esistençe ai siôrs;
ma in mièç ai lavorènç, che lis campagnis
e' fecondin di stenç e di sudôrs.

Da piçul popul l'è nassûd: ma grand
al si è jevât a luminose alteçe;
parçè la fuarçe de l'inzèn umán
nò cognòs né misèrie, né riceçe!

Ca l'è nassût Zorút; ca l'ha imparât
fin dai prins ains a fevelâ furlán,
ma il poete Zorút l'è diventât
par alteçe d'inzèn, poete umán.

Lui l'ha ciantât come j detave il cûr:
par duc amigo, e par nissún stranîr;
parçè che, sore raçis e confíns,
l'inzèn al'ha par Pátrie il mond intîr!

La planure lontane, i monç, il çil
e de inmense nature l'armonie,
j han donade dute la dolceçe
e il sentimènt che l'è in-té so poesie.

Il popul che fra mièç ai patimènç
l'ha pronte la satíriche ridade,
nel estro di Zorút, dute l'argúçie
de so filosofie l'ha travasade.

E Zorút l'ha ciantât come un artíst
de's beleçis del mond inamorâd;
e Zorút l'ha ciantât come il so popul:
alegri simpri... e simpri disperât!

Par chest cumò la vôs del nestri popul
'e rispuínt a la vôs del so cantôr;
che l'ha dât simpri un ciánt a la ligrie
e une lágrime simpri al so dolôr!

Par chest cumò e' concorin d'ogni part
i furláns de montagne e chêi del mâr,
a onorâ la memòrie di Zorút,
memòrie di poete popolâr!

Il to siúm, o poete, l'è compît
'co tu disevis: " mi concedi il cîl
istèss che il bièl soreli rispendènt,
istèss che lui di tramontâ tranquil „!

Magari cussi-nò! come il soreli
nel mâr de l'infinît, acompagnât
da la gran armonie de's tôs cançóns,
tu sês, o gran poete, tramontât.

Ma sore lis montagnis del Friûl,
come il soreli simpri al tornerá
áncie dopo il tramónt, eternamenti
la glòrie di Zorút 'e splenderá!

Da lis poesiis furlanis. Cividât, Fulvio. 1894.

Gnoçis d'Attimis - de Vardacca

Rome, 20 Otuber 1892.

Ai spôs

L'avîs del matrimoni, al mi è rivât
fra il sussûr e il davoi de' capitâl.
Po' ben po'! mancul mâl:
La raçe nò finísc a Çividât!
Sin che si van plantánd
des fábrichis di fruç culí e culá
si pò da-bón sperâ
che ancimò il mond al vadi seguitánd
almancul sin che nô-atris stin in pîs;
in quánt po' ai nestris fîs,
se nò savarán fâ-lu continuâ
qualchi spírito-sant proviodará!

Iò hai plui d'une rasòn di sei contènt
dal bièl avenimènt:
iò ch' 'o cognòsc il spôs, 'o ch' 'o lu sai
zovin di cûr, di merit e di ciâv,
atîv, modèst e brâv;
e che in timp di birbánç e basoâi,
di laris, di stroçíns,
di pandolos, di muss, di milordíns,
l'è galantòmp e inteligènt; sichè
al sarèss miò parê,
fondât sore un'antighe sperïençe,
che buine plante 'e déi buine semençe!

Lassú, sot de l'antîgh, nel gnûv cis-cièl
coronât di culinis,
sot il çîl del Friûl celèst e bièl,
denánt a lis planuris verdulinis,
músiche! sunadôrs!
Ligrie di popoláns! Riunión di amîs!
Alegris, mataráns!
Augúrios! barzeletis! çiánç! discòrs!
e in mièç a tant diaulèç
qualchi butíglie vècie di svuedâ,
del vigièl, dei polèç....
Ah! mi displâs da-bón di nò sei lá!...

Inveçe 'o soi cu-lí, lontán dai spôs,
in chist dí che par lôr l'è il plui beât,
sençe 'vê il mûd di dî-j-gi a vive vôs
dut chel che o' sint in cûr pa-l bon amí,
e pe' so zentîl spose,
che la vite j farâ colôr di rose!
E — a dî la veretât —
mi displâs áncie di nò sedi lí
par podê dimostrâ cu-l glutidôr
che ai sposalicis 'o sai fâ-j-gi onôr!
E che, pûr che si trati dei amîs,
'o mangiarèss daur-mán áncie vot dîs!

Ma j ûl paçiéncie; e 'o speri che l'istèss
fra duc i componènç la compagnie
regnerá la ligrie,
l'apetít e il murbín;
cussi se áncie iò manci, a la fin-fin
dei ciapóns resterán apene i uéss
e in ciánive lis botís sençe vin!
Ma iò, par fâ par vô-atris chel che 'o puèsc
e par nò piardi dut,
restánd a pançe uèide, e a lavri sut,
mi invidi a ciase uestre a un bièl gustâ...
per il prin fantolín ch'al nascerá!
ne l'aspetative mi declari:

Guidòn Salvadi

'E sa ciòli-j-u

Siore Catine 'e ha un grum di cortesáns
che fan la smire a je e ai siei carantáns;
cussí che pararèss che in tante resse
'vess di restâ une volte compromesse;
ma je — sicome maridâ-si nò ûl —
si contente di ciòli-j-u duc pa-l cûl!

Purgatori

'O hai stampât che Don Cíccio [1]) al'è
(un baròn
par chest e' mi han mitût in presòn.
Si sa: la peresòn purghe i peciâç
di chêi che al mond si son disonorâç.
Iò 'o stoi dentri contènt par chel puar om,
cussí, 'co torni fûr... l'è un galantòm.

Dal volumût *Poesiis Furlanis*

1) Checo Crispi plui voltis pressidènt dal Consei dei Ministros d'Italie.

La Strie di Guido Podreche [1])

Iò da-bòn 'o hai let la Strie
dal prinçipi si al fin,
e puèsc di sençe fadie
che al'è un libri moscardín.

In chest libri iò lu nûl,
e mi pâr di sei profete,
che la Pátrie del Friûl
'e ha ciatât il so poete.

Dopo muárç ju Elzevirs [2])
e cun chis-c lusôrs di lune...
si capísc sençe ciárç zirs
se i poetis han fortune...

Ma pur dentri al cialderón,
lá che al bol dut l'avenîr
cui giavâ-mi sarèss bon
il gnûf stampo dal pinsîr?

Dúncie a lui che ha inzèn da vindi,
nissún mâl el nascerá,
se 'ta-l Stroliçh l' 'orá spindi
la miez'ore del polsâ.

1) Il *Forumjulii* dal 16 fevrâr 1889 al publicave ches-c viárs di autorevul ilustratôr di ciossis furlanis, alore a Turín. Cui sará-jal?
2) Famosis ediçións in 12^{im} de oficine fondade a Lèide da Vinture Elzevîr (1583-1652).

Retificaçións a lis notis precedènç, vudis da un esimi furlaniste di Cividât.

Págine 13 note 1 — Tite Beline, paròn dal cafè Beline. (nò prinçipâl)
„ 26 „ 4 — Segretari comunâl, nò fradi dal segretari.
„ 36 „ 2 — Sunadôr di clarinèt, nò di flaut.
„ 46 „ 2 — Siôr Tite Vughe, beciâr, possidènt, un dei tre pressidènç dal Teatro, comproprietari de dite Carbonaro e Vuga che 'veve l'Esatorie des Impuestis a Cividât.
„ 47 „ 5 — L'Ebreo di Bepo Apoloni di Vicençe (1822 — 1899) rapresentade al teatro "La Fenice" di Vignésie il 23 zenâr dal 1855.
„ 54 „ 3 — Siôr Checo Beviláqua, di Cividât che al stave in Borgh San Domini.
„ 56 „ 4 — Ricardo Albín fradi di Lurínç de Bance Cooperative.

Nò 'vin podût viodi dutis lis anadis dal *Forumjulii* ta-l quâl periodich 'e podarèss sei qualchi altre poesie dal Nestri. Cui che l'ha la pussibiltât di consultâ dute la racolte o cui che al vess altris composiçións èditis o inèditis al farèss ben a comunicâ-ni-les. 'Te pròssime dispense si darà la vite di Guido Podreche

IL PÊT A GURIÇE

Poemèt in cinch ciánç dal Cont Tite Puarte udinês, sore un câs sucedût a Guriçe dal 1810 sot il guviâr italich.

Ciánt prin

1. — Par tociâ alegri il chitarín d'a-
cui, sante Muse, in so favôr ti 'ûl, (môr
cui la lenghe esaltánd di un oratôr,
cui par alçâ un eroe par-sore il nûl;
iò pûr t'invochi par ciantâ il valôr
di un portentôs e famosissin cûl
che al'ha mitût so-quadri une Contee
con une semplicíssime coree.

2. — Di chel cûl che per l'ápice de
di Omero o di Virgilio orèss la pene (glòrie
che, mandánd ai pósteros la stòrie
cun vívs colôrs rapresentáss la scene;
ma sdrondenánd, quál son di covertòrie
la cetre mê discorde e sençe vene,
come il pulç intrigât mi viôd ne' stope
gratan'-mi de la rábie la codope.

3. — Diventi scove opûr ascreo [1]) ma-
sglonfe hai la gose e plui tasê nò puèsc, (çèt
Apolo prejerai che j ciati il dret
un rai dal so lusôr mandan-'mi aduèss.
Alore da un tal Dio vignínd protèt
il grop imbredeât disgredearèss,
la cetre non plui tant scarabotánt
manco ingrât al saréss áncie il miò ciánt.

4. — Mostrave il frêd l'ingrisignide
che sburtave la ìnt a l'osterie (ciere [2])
e par fâ front al businâ de buere
si unive dóngie il fûch in compagnie,
gran farcadiçis [3]) come un ciámp di guere
faseve di moróns in simetrie,
voltave e sovoltave la bujade
per dâ al bocâl plui tènere bussade.

1) De vile di Ascra dapîs de l' Elicone, dulà che lis Musis vevin particolâr culto.

2) Prime leçiòn: l'ingrizide austere.

3) Grumúç come chêi dai farchs.

5. — Il citadín lassade la campagne
nel so paláç di luss ere tornât,
i ding scussave l'òride montagne
e il fossâl si viodeve dut glaçât,
scuindude ne la tane ere la magne
arsît da la zilugne al'ere il prât;
cialánd il bosch faseve orôr e dûl
sôl restave supiarbi il piçe-cûl.

6. — In tâl crudêl e rígide [1]) stagiòn
al passe su-l lunari Sant'Andree: [2])
Festègie romorôs in chê ocasiòn
merciât famôs, citât di gran Contee;
concôr ognún cu-i bêç e con l'uniòn
onde in tal dí non manci meravee,
ócie, agnèl, macaróns, corsis di muss
e' fasin viodi d'ìnt fluss e riflúss.

7. — Come i viárs nel formadi buli-
formánd un batibui zovins e viei; (gavin
duç erin facendâç, part contratavin
di còculis, gubanis, biscotei
altris fuárt par justâ-si contrastavin
di arcis, stomblis, citis e tondei
galantariis di fine qualitât
arivadis da Londre in quantitât.

8. — I ciarlatáns avolte in fuee d'arint
véndin pátine inglese pe'i stivai,
per la gratose [4]) sorprendènt unzínt,
manteche risanánt da dug i mâi,
balsim prodigiôs pe'l mâl di dint;
ciròt famôs estirpatôr dei câi:

1) Prime leçiòn: bárbare.

2) 30 di Novembar. La famose fiere 'e sucêt dal lunis dopo il 30 par 15 dìs.

3) Prime leçiòn: di gubanis..... co-i ufiei.

4) Probabilmentri la rogne; vôs manciánt in Pir.

Vistûç a neri i strolichs ciaminánd
e' lavin lis personis stolegánd.

9. — Quánd il rich sapientissin Salo-
la gran fame ne-l mond avínd spandût (món
a cori d'ogni bande in processión
tant popul radunât non fo viodût,
e di Menfi [1]) il merciât in paragón
per dóngie d'un zigánt pareve un frut,
ciatan'-si a vendi il sciâl di Cascemîr [2])
fin a la pièl del giát, del farch, del glîr.

10. — De cuarde e de scevole il ven-
per ogni bande al zire lis contradis, (ditôr
co-l cuèl sglonf pavonáç dal glutidôr
di quánd in quánd dá fûr ciartis ucadis
che, dât un spach la dame al braç del siôr,
j restin lis orelis sbridinadis:
Dut si sopuarte in pâs in chê zornade,
zornade d'alegrie da un pièç spietade.

11. — Ma si sint di chê bande un sivi-
che la músiche al slambre a plui podê; (lòt
ciale la int che a grops sburtan-si e a trot
smaniose côr a viodi ce che al'è:
al'è Pajaço [3]), che plantât casòt
lis sôs prodeçis l'ha di fâ viodê,
de so trupe il valôr, la meravee,
equilibris e sfuárç cu-la ciadree.

12. — Sençe bati palpebre a bòcie
a mil j fâs corone il popoláç; (aviarte
il piçulit par uadagnâ une quarte
si alçe su-i pîs e si fâs lûch cu-i braç;
si ricêv qualchi poch o qualchi stuarte
per lâ indenánt e viodi sençe impáç,
si ciòl dut di bon stomi e si sofrísc
parçè che un-mònt Pajaço al divertísc.

13. — In diviárs lûch la strídule trom-
altre calche di int ha radunade; (bete
il zûch dei bussulòç e de sachete [4])
fâs mostre quant 'e pò man rafinade,

1) Antighe capitâl del bass Egit.
2) Regiòn de l'Indie, ne l'Himalaja ocidentâl
3) Considerât ancimò un non propri che atualmentri l'è deventât un non común.
4) Zûgh di prestígio probabil. cun sachèt dopli.

che solevan'-si il zuch de sfere abiete
lu gióld sençe rossôr qualche velade [1])
e, se ben scrusignais ogni ciantòn,
uát, uát lu sore [2]) il nobil e il baròn.

14. — L'ombrele sot il braç, e in bragòn
gióld il fatôr de vile in sante pâs (curt
cu-l comedòn, j ciaçe qualchi sburt
al capelán, e, ridin d'ogni câs.
Reste al vilán d'inteligençe curt
misteriose la bale fûr del nâs
e discorínd fra Páuli e Pieri-Antoni
lu júdichin un pat fat cu-l demoni.

15. — J pâr il timp che quasi un lamp j
e ben spindût in tantis meraveis, (passe
nè puedin mai cu-l ciâf orizontâ-si
a penetrâ i sècrèç cu-lis ideis;
nò fasin il cerviél che lambicâ-si
e di-bánt stan atènç, archin lis ceis
mentri l'amigo scaltri cu-l'ingián
j fâs sparî la robe strete in man.

16. — La trusse [3]) intôr a bati cu-l pla-
strusciât e strach il ciarlatán scomençe (tèl
e come al foss falcúç di uciei flagèl
si sparpagne e sparisc quasi l'udiençe:
Ma pûr fra tang si ciate chest e chel
che al'è om onorât e di cosciençe,
e, stand sald, 'a nò-l'ûl che la fadie
sençe il premi mertât 'e torni vie.

17. — Abenché pôs di lôr e' sein re-
une sume di bêç j salte fûr: (staç
S-ciampin i sôi sbalâç da l'imbaráç,
restin i bogns paróns e chêi di cûr.
Sar Tite sençe sangh cu-i sgrisuláç
si palpe sençe borse, e quasi al mûr;
il sborsarûl j ha fate la burlete
fasin-gli restâ vèdue la sachete.

18. — Onde fâ viodi ombris, cosmora-
son cartelóns su-i mûrs par ogni bande,(mis
di France ress antíchs, romanis damis .

1) Persone distinte. Ancimò si ha la peráule *mieze-velade* par indicâ un de borghesie.
2) Ciòl vie.
3) Báti-le, domandâ il compèns.

mostrin in cere cun sassine bande. [1])
E dei muárç di Vençón se pûr tu bramis
ti presentin la sèrie memorande,
de regine Candace [2]) lis çavatis,
e del león nemeo [3]) áncie lis çatis.

19. Del gabinèt mecanich a l'invìt
se tu vâs, lá tu viôç ciossis plui bielis;
a puntín Çividât ti ven descrít
i cialunis, i siôrs e lis citelis,
l'eterno frêd pelôs ingrisignît
e il vint taçât a ponte di gusielis
con dutis quantis stuartis lis contradis,
prin che foss fat il spali fabricadis.

20. — Insume tu pûs dî cun libertât:
bòcie ce us-tu? che tu ciatis dut,
di divertî si ciate a saçietât
tant il vieli assenât che il piçul frut;
'a-nd-è per duç, e a dî la veritât
ognún al passe il timp con gran costrút,
e se di Creso [4]) áncie il tesaur tu vessiss
fra viodi e contratâ tu il logaressiss.

21. — Svolin lis oris, svole la matine
fra ju contráç e qualchi meravee,
cèrcie il forèst giavâ-si fûr la spine
de's comissións avudis de famee;
misure i bêç, al cálcole, combine
di cioli dut e di finî al spessee:
l'ore al tratôr l'ûl gióldi-le tranquile
e dut sorâ [5]) denánd di torná in vile.

22 — Fin da timp remotissim fo im-
in un país del mond pròvide usançe, (plantâd
e a dut rigôr fo in sèguit conservade
sei per mudâ di etât o circostançe,
usançe benedete e un-mónt beade
parcè che trate del vantáç de pançe:
Scoltaimi, 'us prei, cun dute l'atençión
che farai miei che 'o puèsc la descriçión.

1) Ancie in chê volte si costumavin lis riproduçións di personágios in cere. Za 40 - 50 ains l'ere in voghe il Museo ambulánt Dessort.

2) Regine etiòpiche in Núbie (22 ains prime di Cr.)

3) De val Nemee in Argòlide (Grécie ant.) strangolât da Ercole.

4) Ultin re de Lidie (Asie Minôr) proverbiâl pe's sôs inmensis ricieçis (558 dev. Cr.)

5) Svagâ, distraj-si; esaminâ (?) Cumò cheste vôs 'ûl dî pluitòst *cioli vie.*

23 — Apene che il mièç-dí bat su la
si sintin dug a sbrundulâ i budiei, (roche [1])
sei riche la persone o-pûr pitoche
'e lasce inpastanâç dug i faç siei;
si tronche ogni contrát, ché dree al poche;
piçul contrát o d'importançe al sei
e se áncie si ciatassin dal barbîr
corin cun mieze barbe da l'ustir.

24. — L'orgasmo, il mescedâ-si e il gran
di chê máchine d'înt in confusión (fermént
árdue sarèss imprese impertinént
per quál-si-sei scritôr la relaçión
disgredeánt chel imbaráç a stent [2])
bulighin per la strade in procesión,
si petin sburç, si pes-cin i talóns,
lavorin par la presse i comedóns.

25 — Dai negoçiánç lis puartis son
e lis barachis calin jú lis telis, (siaradis
nò si viôd plui nissún per lis contradis,
compariscin soltánt [3]) lis sentinelis,
son dutis lis personis ritiradis
a nasâ caçarolis e padielis.
L'è un silénçio tant grand e tant perfèt
che mieze-gnòt 'e pâr e duç 'te-l jet.

26. — Tornât a ciase l'ere il citadín
che in pont ciatâ la táule preparade;
mole un scivìl a mûd di berechín,
segno che la mignestre sei puartade.
Al trate qualchi am-î fûr di confín
per rindi plui festose la zornade
Sant Andree l'ûl sorâ-lu [4]) in alegrie
mentri une volte a l'an al passe vie.

27 — Per logâ tante înt ne la locande
il tratôr e l'ustir son intrigâç,
per contentâ a puntín ogni domande,
une montagne ocôr di ciç, di plaç;
clamin il camarîr per ogni bande
a jessi prest servîç e distrigâç.
Fite, il clerich del domo, lis ciadreis
sòlite usançe al timp des meraveis.

(al continue)

1) Sul cis-cièl de citât.

2) Prime leçiòn: Puartan si fûr da l'imb.

3) Prime leçiòn: solamentri compâr la sentinele (rimánd cun tele e padiele).

4) Passâ-lu. Significât non notât in Pirone.

LÚÇIE — (*contente che sei vignude*) Che vegni, che vegni e cui sa che ance je nò vedi part interessade in chest imbroi, je che si intindeve cussí ben cun miò marît, il podestât.

COMARI — Po' ce dís-ie, siore Lúçie?

LÚÇIE — Siárç afârs j-u san dome che lis comaris.

TITUTE — (*sôl*) Batisin in viste se j entre la comari.

PRE NOÇÈNT — Siore Lúçie, che viodi 'mo; iò nò mi ciati in câs di lei fuárt ce ch'al'è scrit ca dentri. Mi baste di savê la robe, e ciárt, siôr Tite, 'e jé une vore sèrie.

TITUTE — (*sôl*) 'O 'nin simpri plui sot.

LÚÇIE — (*tornánt a ciapâ la lètare*) O la learai iò (*la tire fur de buste e la displee.*

VENÁNÇIO — (*a Esterine*) El mio amor par ti nol se fuscarà, cara, succeda quel chel vol (*la ciareçe*).

LÚÇIE — (*'a lèi comentánd*) Caro padrone, (*a Tite*) Tu capiscis, eh?

TITUTE — Malandrete, cheste 'e jé Cándide.

LÚÇIE — (*continuánd*) " Sappia che 20 giorní dopo arrivata a Cedarchis, giusto come preannunziò la Signora Comare (*a la Comari*). Che sarès jé, sa-e (*'e contínue*), ho messo alla luce un bel maschietto al quale ho messo il nome di Giovanni Battista.... (*a duc*) Capíscin-o? „ Giovanni Battista.

TITUTE — (*contemporaneamenti*) Fertae (*al sia par vignî-j imbást*).

VENÁNÇIO — (*tignin-lu sú*) Basta, basta, che ghe vien mal.

TITUTE — 'O soi copât.

LÚÇIE — Lassái-lu, lassái-lu, cumò al ven il bièl. Nò-l mûr nò.

(*La Comari, Mòmolo e pre Noçènt discutin fra di lôr pûr stand aténç a chel che al sucêd*).

TITUTE — L'ultin tiròn, dai, distríghi-ti (*Esterine j dá corágio*).

LÚÇIE — Scoltait: " Ho terminate quelle poche di centinaia di lire che mi " ha date alla partenza ed ora sono ancora a pregarlo per poter averne " delle altre per il battesimo e corredo del caro neonato. Ricordandolo " sempre

Sua indimenticabile Candida „

Ah! ce j pár-ial? ce 'us pár-ial? nò baste el scandul ma ancemò straçâ un patrimoni 'tôr di chê.... bòcie tâs. E a mi fâ-mi dut chel po' po' di bordèl parcè che vevi un poce di confidençe cun chel puar Agnul Basandiele. - Dut al'è finît, dut, e domán 'o larai a Udin. Invessit de's secondis gnossis 'o farin la separaçiòn. E dopo rángiti, pôc di bon. Arivíòdi-si. - (*e vâ par lâ vie ma pre Noçènt j sbare il pass. - Esterine vaint 'e va a fermâ-le*).

PRE NOÇÈNT — Nò, nò j permèt di lâ fûr.

LÚÇIE — Cumò la so missiòn 'e jé finide.

ESTERINE — (*contemporaneamenti*) Scolte mame, scolte, sei buine.

PRE NOÇÈNT — Nò jé finide. Par-ché sei finide, e come ch' 'o vuei iò, zaromai ch' 'o soi in bal, jé 'e devi scoltâ la siore ca, che dal sigûr 'e puartará un po' di lûs. La mê missiòn però 'e jé finide e in atese de sentençe, iò e siôr Mòmolo si ritirín in cusine (*al va vie e Mòmolo j ten daûr*)

LÚÇIE — *(rivolzin'-si a la Comari)* Ce vorèss-je dî-mi ? Nò is-e contente ancemò ?
COMARI — (*rissolude*) 'O difindarai siôr Tite e il so bon cûr.
LÚÇIE — Bon cûr a dâ vie ciartis di mil.
COMARI — Bon cûr sí, bon cûr.
VENÁNÇIO — *(a Tite)* Coragio la pol voltarse *(Intermezánd)*
TITUTE — Al ciacare l'avocát difensór.
COMARI — Se siôr Tite j ha dat dai bêç a Cándide e se j-nd-há prometûç dai altris nò-l'è stât altri che pa'l so bon cûr. - Lôr lu vevin bandonât, siore Lúçie, e in chêi momènç, l'unich so confuárt, forsit 'e jé stade Cándide. - Ma ca 'e jé la Comari che ciacare, siore Lúçie, 'o soi jo ch' 'o hai ricevudis lis confidençis di chê púare digraçiade.
VENÁNÇIO — La se volta in ben, coragio sior Tita. (*Intermezánd*)
TITUTE — Mi ha giavade une piere dal stomi.
COMARI — Come vuèl-ie che dut chest al sedi sucedût in quatri mês e mièç ? Bisugne comprendi el displasê di un om restât bessôl par cáuse so, quánd che iò 'o soi stade a visâ-lu che Cándide 'e doveve tornâ a ciase so. Parcè capisc-ie 'e doveve.....
LÚÇIE — Nò j vevi pensât (*sole*) (*Tite e Venànçio a sogèt*)
COMARI — E lui, puar om, savin'-le pròssime a deventâ mari al si è comuvût a tal pont di prometi el so ajût pe' disgraziade. Is-al par chel el pari dal gnûf nassûd ?....
LÚÇIE — (*sole*) Cumò 'o capisc (*si sente e 'a scuìnt la muse fra lis mans*).
COMARI — (*di colp*) J vuelin nûv mes, siore Lúçie benedete, e je lu sa miôr di me.
TITUTE — (*di colp al si slançie viárs la comari*) Dio la benedisci ! e ce avocát difensôr !
(*Lúçie 'e vai e alore Titute, che l'ha abraçade la Comari, al si volte, al ciale Lúçie, e dopo, cun vôs intene ride*).
TITUTE — 'O ti soi simpri stât fedêl fin a lis gnossis d'arint..... e cumò ch' o soi diventât vècio e bon di nuje, tu ti sês permetude di dubitâ.
LÚÇIE — Tite, Tite cumò o soi iò che ti domandi perdòn (*si butin in-t-al braç da l'altri*
VENÁNÇIO — (*Intermezánd*) Nessun ga mai dubità de lori. Pase, pase (*a Esterine*) Ciamemo pre Nozzente.
(*La Comari ed Esterine, fûr di sè da contenteçe 'e corin a clamà Mòmolo e pre Noçènt*).
TITUTE — (*a Lúçie*) Ven ca, Lúçie, sençe testimonis e busse il to Titute el Podestât di Surisíns (*E' restin abraçâç*).
VENÁNÇIO — Li lasso che i se sbrocchi (*al va par sortî e su-la puarte s'intope in duc chêi altris che jentrin cun gionde*).
MÒMOLO — Corpo de l'ua, sior Pievan, el gaveva proprio reson. - Doman lu el benedirà do matrimoni e in breve gavaremo do batesimi.
TITUTE — Cui-sà che nò-l sucedi chel sgórbio.... eh Lúçie ?
VENÁNÇIO — (*abraçânt Esterine*) Felissi del tuto, felissi del tuto.

SCENE ULTIME

(*Mariute jentre con une guantiere di biscotíns, butilgis e tacis. Tite, Lúçie, Esterine e Venánçio la judin e in curt dut l'è pront par il prindis*)

Mòmolo — (*in-píns su la ciadree al fâs intindi di volê fevelâ. Duc cu-la tace in man e' spietin*).

Sior Tita, siora Luzia, Venanzio, Esterina
In cesa i giurarà doman matina
De volerse ben, de no rabiarse mai
Così, co i fa i cocheti innamorai.

(*Tite a sogèt "Ce blave, ce bábio*").

Oggi, che pase la regna in tutti i cori,
Alzemo i calici a si fecondi amori
Sighemo, su Comare, pre Nozzente
L'augurio bel a tanta bona zente.

(*l'alçe la tace - duc lu felícitin*)

Ancora do parole

Evviva el Podestà de sto paese
Evviva questo público zentil e cortese.

Duc' e alçin lis tacis. Titute al fâs viodi volentîr la fasce di podestât ch'al puarte simpri sot la giachete, forsit par pôre di piárdi-le.

IL SIPARI AL VA JÚ A LA SVELTE e cussì 'e finisc la comèdie

2 març 1928 (VI.)

Ságio di comènt di dôs curtis poesiis di Zorùt

Il ciaçadôr

Il dotôr Casimîr
che al maçe tîr par tîr,
îr l'altri, apene dí, su-l so brâv muss
l'è lâd a trai a lòdulis cu-l çuss,
cu-la buine intençiòn chê sere istesse,
di lâ a mangiâ-lis cun chê tâl contesse.
Èco-lo che al fâs zuch 'te-l mièç di un prâd,
e al uite, e al tire i vôi come un spirtâd;
èco-lis come class
che cápitin jú abáss;
chê piûle, chê grugiule,
cheste ven indenánt, chê altre rincule;
il dotôr al combàt fra il nò e il sí,
nò-l sa a quale tignî;
ma al viôd une che bale....
j smire... j smire
e finalmentri j tire,
j tire... e po' la fale,
e al mace invece il çuss: - Cumò soi frit... -
Dit chest al dá un sospîr e al glot il uít.

Un mûd di fâ-si siôr

Si viôd al dí di ué plui di un vilán
che lassade la uárzine e il massángh,
rutánd di ai e mièç crepâd di fan
al cápite in citât a purgâ il sangh.

L'unich talar che al-há lu met in zîr,
e compre e torne a vendi e fâs usuris;
l'esperiençe lu rind om di mistír,
e intrigh a lui a ciatâ-j lis comissuris.

Fat in pôch timp un rich negoçïánt,
l'ha costúms ilibâç, dite d'onôr...
ma al falísc... lu ha tradît qualchi birbánt...
e cun chest truch lu viodis dopli siôr.

Lis poesiis scieltis par comentâ, come ságio, son des plui curtis e forsi des manco rileváng,ma in Zorút simpri si mantèn corispondènt il spirit di comicitât, chel di osservaçiòn e il sintimènt cussí come il lengáç e la frase ch' 'a è dal dut caraterístiche e furlane.

In vinc viárs e dai plui curç, setenaris cun endecasílabos, che tant ben 'a si adatin a la spontaneitât dal racònt, si riassúm une còmiche storiele che 'a sta perfetamentri 'te-i limiç dal vêr: Un ciaçadôr, che al vûl dâ-si des áriis, al partísc cu-l so çuss par trai a lis òdulis e al pense za di lâ a mangiâ-lis lá di une tâl contesse, rindin'-si cussí acèt pe' so braure da la rispetabil galánt.

Èco-lo dúncie 'te-l prâd, dut preocupât e atènt cu-l voli; eco lis òdulis che ben prest a' plombin a-báss: Chê 'a ven indenánt, chê' a rincule... il dotôr Casimír in viste di tante cucagne nò-l sa a quale tignî e al combát fra il nò e il sí; al viôd une che bale... j smire... e finalmentri j tire. Come ch' a è ben esprimude l' impaçiençe e il contènt dal ciaçadôr e cussí per la situaçión del tîr e il presentâ-si des òdulis.

E dut chest cun quatri peráulis tant justis ed apropriadis: *J tire e po' la fale, e al maçe invece il çuss... Cumò soi frit....* Ma une disgráçie 'a clame l'altre: *Dit chest al dá un sospîr e al glot il uit.* Comicitât radoplade in ultim come une fusete di gran efièt. Notâ la spontaneitât de l'espressiòn, la concisiòn e la rime che ven naturâl e juste fasínt risaltâ i concèç plui interessánç. Umorismo e crítiche a certis pretesis, spirt di osservaçiòn e análisi psicològiche de maciete. Insome si rîd, si osserve, si impare e sore-dút si ciate motîv di apreçâ l'art, il zûch riuscît de rime cussí espressive.

Un mût di fâ-si siôr

Culí Zorút al presente un quadri carateristich dal vilán rafât. La uárzine e il massángh lu piturin subit. Ricuardi che une volte dug i contadíns a' puartavin daûr il cûl un rimpín di fiêr sei par piciâ il codâr che il massángh che jere l'arme che ben spess e' puartavin daûr cun sè.

Rivât in çitât sençe scrúpui al met in zîr qualchi talar e cu-l'astúçie e cu-l'usure al devente un rich negoçiánt. Alore al ciape l'árie di persone fine di custúms civii; la so dite vûl 'quistâ-si onôr ma sôl par sfrutâ la situaçiòn. Ançi par parâ il colp dei siei pasâç imbrois al si fâs viodi vítime: ... qualchi birbánt a' lu imbroe. E cun chesg truchs al radople la reputaçiòn press i ingènuos e al fâs fortune dople.

Sátire picánt par tang che si podin paragonâ a chest.

CICI

Gerént responsabil Dotôr A. TILIN